

Ne söylediğin değil, nasıl söylediğin mi önemli?!

Göçmen geçmişi olan insanlar için demans, hospis ve palyatif bakım alanlarında sürdürülebilir iletişim ve bilgi aktarımı

Bakımı Üstlenen Yakınlar için Uzmanlık Merkezi Berlin (FspA - Fachstelle für pflegende Angehörige) ve Merkezi Hospis Başvuru Noktası (ZAH - Zentralen Anlaufstelle Hospiz) Sempozyumu

Çarşamba 30 Kasım 2022 saat 10:00 – 15:00
ZOOM konferansı

Bir Dokümantasyon

Genel sunum: Frank Schumann, FspA Müdürü

İnsanların zamanını geçirdiği yere gitmek

Bakımı Üstlenen Yakınlar için Uzmanlık Merkezi Berlin (FspA) ve Merkezi Hospis Başvuru Noktası (ZAH) tarafından 30 Kasım 2022 Çarşamba günü düzenlenen "Ne söylediğin değil, nasıl söylediğin mi önemli?! Göçmen geçmişine sahip insanlar için demans, hospis ve palyatif bakım alanlarında sürdürülebilir iletişim ve bilgi aktarımı." adlı sempozyumda heyecan vardı. Zaten yeterince konuşmadık mı? Geniş ölçekte kalıcı başarı elde edemediğimiz, iddialı projelerle zaten sayısız defa sınırlarımızı zorlamadık mı? Aslında iletişim ve bilgi akışları hakkında zaten her şeyi biliyor, ancak sadece uygulamada sorun yaşamıyor muyuz?

Kuşkusuz ortada duran sorular, Berlin'den ve tüm ülkeden toplam 100 katılımcıyı Zoom konferansına giriş yapmaktan vazgeçiremedi. Programın vaad ettiği fikir alışverişine ve yeni ilhamlara olan ihtiyaç ağır bastı. Aşağıda ilhamlardan ve tartışmalardan ortaya çıkan önemli içerikler sunuluyor.

1. Toplantının Dokümantasyonu

'Diakonisches Werk Berlin Stadtmitte e.V.' derneğinin Yönetim Kurulu Başkanı Edeltraud Flint ve Palyatif Geriatri Yetkinlik Merkezi Müdürü Dirk Miller'in selamlama konuşmalarının ve "Tänzer ohne Grenzen - Sınır Tanımayan Dansçılar"dan Barbara Gamper'in "Isınma" hareketlerinin ardından, toplantının ilham katkıları başladı.

İlham 1

Mosjkan Ehrari

Göçmen Topluluklarına analog ve dijital erişimler. Bir gazetecinin ve belgesel yapımcısının deneyimleri

Mosjkan Ehrari, Neuen Deutschen Medienmacher*innen (Yeni Alman Medya Yapıcıları) derneğinin *Handbook Germany* adlı yayınının editörü, her eylemin ön

koşulunun hedef grubun (grupların) analizi olduğunu belirtti. Kimi düşünüyoruz?
Göçmen toplulukları nedir?

Federal İstatistik Kurumu 2020 yılında Almanya'da özel hanelerde yaşayan nüfusun %26,7'sinin göçmen geçmişine sahip olduğunu tespit etmiş ve bu grup içinde kendi göç deneyimi olan, Alman pasaportuna ve başka bir vatandaşlığı sahip olan kişilerin de olduğunu belirlemiştir. (Almanya Federal Dairesi, Nüfus Sayımı 2020) Bu istatistik bile hedef grubunun büyüklüğüne ve çeşitliliğine işaret ediyor. Ancak son derece heterojen grup olan, göçmen geçmişine sahip insanların gösterdiği ve aynı toplulukta bile farklı bilgi alma davranışlarını tetikleyen diğer faktörler ve özellikler de dikkate alınmalıdır. Ehrari hedef grupları, aile birleşimi çerçevesinde yakınları bulunan mültecilere, göç etmiş etnik azınlıklara, vatansızlara, ülkelerine sonradan dönenlere, aile bireyleriyle birlikte göç eden kalifiye elemanlara, yani göçmen işçilere, aynı zamanda ikinci ve üçüncü nesle ayırıyor.

İkinci adım medya davranışının analizi. Erişimler ne kadar farklı olsa da, bir şey kesin: Göçmen geçmişine sahip insanlar Alman medyasında temsil edilmediklerini hissediyor. Kendi yaşam gerçekleri, kendi günlük hayatları yansıtılmıyor. Aşırı sıklıkta güven oluşumunu teşvik etmeyen, sorunlu durumlar gösteriliyor. Yetersiz Almanca bilgileri kullanımı ayrıca engelliyor.

Ana dildeki sunumlar önemli bir kriter. Bunlar Almanya'da analog medyalarda, özellikle de internette yer alıyor. Burada da bilgi edinme ve iletişim için toplulukların hangi üyelerinin hangi kanalları kullandığına tam olarak bakmak gerekiyor. Çoğu zaman bunlar aynı zamanda Facebook ve WhatsApp grupları oluyor. Ehrari'nin temel mesajı buna uygun: *"Dijital medyalarda insanların zaman geçirdiği yerlere gitmelisiniz."* Sunumları sadece ağa koyup birilerinin sizi bulmasını ümit etmekle olmuyor. Daha sonraki tartışmalarda çok kez paylaşılan bir deneyim.

Hedef gruplarına tam olarak hitap etme tavsiyeleri

1. Kendi kültürlerine duyarlılık
2. Kendi topluluğunun çeşitliliğini bilen, aynı zamanda dışarı dönük olarak anlaşılır hale getirebilen ve konuyu destekleyen çarpanların bulunması
3. Her zaman şunu sorun: Nasıl ifade ederim, doğru vurgulamayı nasıl yapmalıyım?
4. Ana dinde, düşük seviyeli sunumlar
5. Planlayın: İşler birden olmaz!

:

Sosyal medyada başarılı iletişim için tavsiyeler:

- Araştırma: Kim hangi kanalları, hangi dilde kullanıyor?
- Topluluklardaki yöneticilerle ve fenomenlerle işbirliği
- "Yabancı", geniş kitle erişimi olan kanallarda kendi içerikleriyle varlık gösterilmesi
- Kendi kanalları topluluklara erişimi garanti etmiyor
- Toplulukların yaşam gerçekliğini yansıtan hikaye anlatımı

Ayrıca kadın gücüne, paraya ve uzmanlığa, bir de hedef grubun kendini bulduğu görsel dile ihtiyaç duyuluyor. Ehrari, 2017 yılında internette yayınlanan, günümüzde dokuz dilde mevcut olan ve hedef gruplarında olağanüstü ulaşım alanına sahip web sitesi *Handbook Germany* örneği üzerinden yöntemi anlatıyor. Tamamen ana dilini konuşan redaksiyonun kendisinin ifade ettiği istem, Almanya'da yaşamaya dijital bir

rehber olmak, bilgileri toplamak, hazırlamak ve önemli aktörleri göstermektir. Dijital bir topluluk platformu paralel olarak oluşum aşamasında.

<https://handbookgermany.de/de/ehrari@neuemedienmacher.de>

İlham 2

Prof. Dr. Joachim Trebbe

Göçmen hedef grupları için bilgi aktarımında medya hangi role sahiptir

Joachim Trebbe, Freie Universität Berlin'de basın-yayın ve iletişim bilimci, önceki konuşmacısından sonra konuya neredeyse kesintisiz olarak bağlandı. Mosjkan Ehrari gibi, o da hedef grupların heterojenliğine ve göçmen geçmişiyle aslında ne demek istendiğinin tam olarak sorgulanması gerektiğine işaret etti. Bizzat bakımı üstlenen yakın olarak medya ve sosyal entegrasyon uzmanı bu sempozyuma özel olarak bakım, demans ve palyatif bakım bağlamında kaynaklar araştırmış. Yoğun olarak güncel veri malzemesi arayışı sadece tek tük ödüllendirilmiş. "Göçmen bağlamında medya etkisini gerçekten tasvir etmek için veri temelimiz eksik," çıkarımında bulundu.

Ancak analizden oldukça kesin teşhis edilebilen şey, özel hanelerdeki nüfusun demografik gelişimdi. Göçmen geçmişine sahip 65 yaş üstü insanlar 10 - 15 yıl içinde oransal olarak yaklaşık göçmen geçmişi olmayan insanlar kadar olacaktır, yani bakım için çok önemli bir gruptur. Ayrıca göçmenler arasında sağlığa ve bakıma ilişkin en önemli bilgi kaynaklarını, bir neslin aktardığı medya davranışı, ilerleyen yaşa nasıl beraber götürüldüğünü ve bunun tahminen yeni sosyal medya platformlarının kullanımını nasıl etkileyeceğini öğrendik. Eskiden daha çok televizyonu, radyoyu ve günlük gazeteleri kasteden medya kavramı, günümüzde tamamen ortadan kalktı. Trebbe, Facebook ve Instagram, aynı zamanda WhatsApp grupları gibi mesajlaşma hizmetlerini, ancak Telegram'ı da izlemeyi tavsiye etti, çünkü yeni hedef gruplarımız oralarda zaman geçirecek.

Yine de televizyon, özellikle de yaşlılarda hala önemli bir medya. 2011 yılında Charité'de Bakımda Kalite Merkezinin araştırması sayısız toplulukta göçmenlerin yarısından fazlasının evde çoğu zaman veya sadece ana dilini konuştuğuna işaret ediyor.

Bu koşullarda, diyor Trebbe, devlet televizyonun 5-10 yıl önce neredeyse tüm yabancı dillerdeki seçenekleri ortadan kaldırması bir hata olmuş olabilir. Burada, bu sempozyumun konusu olan bu tarz içerikler iyi bir şekilde aktarılabilirdi.

Ancak burada yeni medyalar eskileri geride bırakıyor. 2020 yılından bir araştırma sosyal medyada sağlık konu topluluğunu incelemiştir. (Stapf, S. 78). (Yeni) göç edenlerin İngilizce, Arapça, Fransızca ve Lehçe forumlarında danışma konularında yazılan makalelerde kadınlar belirgin olarak çoğunlukta idi. Konu bakım işleri olduğunda, göçmen ailelerdeki kadınların uç rolüyle bağlantılı olarak Trebbe bunları, ilgilenilmesi gereken son derece önemli hedef kitle ve kilit kişiler olarak tanımladı.

Trebbe özet olarak üç tez formüle etti:

1. Göç, sosyal bir vasıf.

Kişinin yaşı, aile katılımı, eğitim seviyesi, sosyoekonomik durumu – bunlar aslında bilgi ve bakım ihtiyacına bakıldığında göçmen geçmişinden çok daha fazla yön veren özellikler.

2. Dil (en önemli?) anahtar.

İletişim kurmak istiyorsanız toplulukların diliyle ilgilenmeniz gerekiyor. Dijital medyalar çok yüksek oranda ana dilde kullanılıyor. Almancaya hakim olursa bile ailede daha yaşlılarla dil kullanımı hala çoğunlukla ana dilde. Bunu hafife almamak gerekir.

3. Artık ana akım kitle iletişim araçları yok.

Televizyon artık herkese ulaşmıyor. Ancak orada yer almak yine de önemli. Ama başka medyalar daha önemli hale geliyor: Sosyal medyalar, dijital medyalar ve mesajlaşma medyaları. Bu bağlamda iletişimi güçlendirmek istiyorsanız bu yöne doğru hareket etmek zorundasınız.

"Almanya'da şu anda, göçmen geçmişine sahip insanların medya kullanımıyla ilgilenmek yerine, başka sorunlarımızın olduğunu veya ağırlıkların başka şekilde dağıldığını görüyoruz. Bunun için üzgünüm," diyor Trebbe.

Tartışmadan:

Hülya Karıcı, Nachbarschaftsheim Schöneberg e.V. (Schöneberg Mahalle Huzurevi) derneğinde Türkçe gönüllü ziyaret hizmeti yöneticisi ve tiyatro pedagoğu: Göçmen olarak hala hedef gruba nasıl ulaşacağımızı tartışmamıza kızıyor. J. Trebbe'nin katkısına ilişkin koşulların dile getirildiğini söyledi: Dil ... Bunun dışında 60 yaş üstünde hepimiz aynıyız ... ve herkes destek alma hakkına sahip. Karıcı, bir basılı medya olan, 2022 yılında yayınlanan çift dilli resimli kitabı "Fil Hafızalı Babaannem" için reklam yapıyor. Dileği kamuoyunda demans konusunu daha görünür hale getirmek.

<https://www.nbhs.de/aktuelles/news-detail/artikel/ein-bilderbuch-fuer-alle-meine-oma-hat-ein-elefantengedaechtnis>

Mosjkan Ehrari <https://handbookgermany.de/de> web sitesiyle olan deneyimine işaret etti. Çok sayıda toplulukta bakım sistemi, kendi hakları ve maddi destek hakkındaki bilgiler son derece az. Bu, özellikle de son yıllarda ülkeye gelen insanlarla ilgili. Mutlaka genç insanlara da hitap edilmeli. Bunlar bakımı üstlenen yakınlar veya torun olarak aileye bilgiler taşıyanlardır. Ehrari, göçmenler arasında bilgi aktarımı için Telegram mesajlaşma uygulamasının aşırı önemini teyit etti.

İlham 3

Ute Hauser

Dikkat çekin, bilinçlendirin, katılın. "Mahallede Demans" projesinde analog ve dijital iletişimin yeni yolları

Ute Hauser, Alzheimer Gesellschaft Baden-Württemberg e.V. (Alzheimer Topluluğu - AlzG B/W) derneğinin genel müdürü ve 20 yıldır demans konusunda aktif, mahalleye yönelik bir çalışma örneği sundu. Başarı bilhassa, analog ve dijital öğelerin ve yoğun ağ çalışmasının karışımından oluşan, işler bir iletişim stratejisine dayanıyordu.

"Mahallede Demans" projesi Baden-Württemberg'de Mahalle 2030 Eyalet

Stratejisinin bir parçasıydı. "Demans konusunda etkin" hale getirmek için beş mahalle seçildi.

Demansın, kökenden bağımsız, yeni resimlere ve yeni iletişime ihtiyacı var diye açıklamıştı başta. Demans çoğu zaman çökme, yaşlılık ve kayıpla eşdeğer tutuluyor.

Demansın başka bir dile de ihtiyacı var. Bunun her zaman yabancı veya anadil olması şart değil. Teknik terimlerin olabildiğince dışarıda bırakıldığı, günlük dil kullanmak önemli. Amacının insanlara günlük yaşamlarında, buldukları yerde ulaşmak ve önceki konuşmacılarla aynı düşüncededir.

İddialı projenin iletişim stratejisine duygusal dokunuşlar üzerinden dikkat çekme düşüncesi de dahil edilmiş. "Çünkü dikkat olmadan bilinç olmaz. Bilinci olan bilinçlendirilmiştir de," diyor Hauser. "Ve birisi bilinçlenmişse, en iyi durumda katılma, angajmana teşvik edilebilir." Hedeflenen "Şefkatli topluma" daha yakınlaşmak için tam da bu angajmana ihtiyaç var.

Hikayeler anlatarak, resimler, dil, müzik ve sesle önemli mesajların, aynı anda deriden dokunarak nasıl nakledildiğini, oynatılan "Durch den Nebel (Sisin içinden)" adlı kısa film gösteriyor.

https://www.youtube.com/channel/UCRT-tRVsJmCqdqE0_xpy6vA

Sohbetteki coşkulu geri bildirimler etkiyi tasdik ediyor. Demans Desteği Stuttgart'ın DeMigranz projesinin desteğiyle film günümüzde Rusçaya ve Türkçeye de tercüme edildi. (Bayan Hauser ana dilini konuşanların geri bildirimlerine sevinecektir.)

Gerekli üç ses olan dikkat, bilinç ve angajmanla "Mahallede Demans" için 'İnsanlara geniş bir çevrede ulaşmayı nasıl başarabilirsiniz?' sorusu merkezi bir rol oynuyordu.

"Çabucak anlamıştık; kendi kendine yardım. Çoğu zaman kendi kendine yardımı yanlış anlıyoruz. Çok fazla şeyi yalnız yapıyoruz. Biz demans uzmanlarıyız ve iletişim ve tasarım uzmanlarını yanımıza alarak bizi desteklemelerini sağlamaya karar verdik."

Beş mahalle için birden, bir ajans yardımıyla ortak bir iletişim stratejisi oluştu. Kampanyanın kalbi iki afiş çalışmasıydı.

1. "Dikkat uyandırmak – 'Bazen...'" kampanyası" (slayt 9 - 10)
2. "İlham kampanyası demans – Bakış açısı değişikliği" (slayt 16-17)

1. kampanyadaki afişlerde çizilmiş genç insanlarla, herkesin başına gelebilecek rahatsız edici bir günlük yaşam olayı tasvir ediliyor. Atında ise şu cümle yazıyor: "Demanslı insanlar bunu her gün yaşıyor." Afişin her biri şu kişisel hitapla tamamlanıyor "Farkı sen yaratıyorsun. Walldorf angaje oluyor."

Özellikler:

- Genç, farklı insanlarla hedef kitlenin genişletilmesi
- Kişisel hitap
- Dikkat çekmek için farklılaştırılmış resim dili

Sonucusu, başta yöneltilen yeni resim talebine aykırı. Ancak ajans demans uzmanlarını bu şekilde başlamakta ikna etmiş, diyor Hauser. Dikkat çekmek için insanları buldukları yerden almak gerekiyor.

Demans konusunda bilinçlendirmek amacıyla ilk afiş çalışmalarını başka özgün, kısmen de komik çalışmalar takip etti. (karş. slayt 12-15) Daha sonra yapılan "Demans İlham Kampanyası"yla bakış açısı değişikliği nihayet devreye girdi; kayıp yöneliminden uzaklaşıp kaynak yönelimine doğru. "**Bazen bir şeyi anlamak için bakış açısını değiştirmek gerekiyor,**" deniliyordu aynı anda çoğu kartpostalın, afişin ve el ilanının üzerinde, buna 120 belediyede, mahallede ve çok nesilli evde çevrimiçi seminerler ve demans ortaklarının eğitimleri eşlik ediyordu ...

2. Kampanyanın Afişleri

Özellikler:

- Herkesin yapabilecekleri için somut örnekler
- Birlik duygusu oluşturmak
- Dikkate ve dinlemeye odaklanmak

Anlamak ve aktif olmak için başka bilgilere de ihtiyaç var. AlzG B/W bu nedenle insanlara demans konusunu itinayla tanıtan *KompassDemenz* adlı web sitesini geliştirdi. İlham kampanyasının her afişinde uygun QR kodu basıldı.

(www.kompassdemenz-bw.de)

Kopya çekmek isteyenler için tavsiyeler:

- Ajans hizmetini erkenden düşünmek ve bunun için kaynak yaratmak
- Ayrıntılı, yazılı brifing oluşturmak
 - İçsel hedefleri ve beklentileri netleştirmek için
 - Ajans için oryantasyon ve çalışma yardımı olarak
- Ajans yetkinliğini kabul etmek ve kullanmak (müzakere süreçleri)
- Tüm süreçte uzmanlık transferini sağlamak
- Anlatım biçimi; başka (yine de somut) dil, başka resimler

Ayrıntılı açıklamalar:

<https://www.alzheimer-bw.de/>

https://www.youtube.com/channel/UCRT-tRVsJmCqdqE0_xpy6vA

<https://www.alzheimer-bw.de/demenz-mehr-erfahren/am-ende-des-lebens/>

2. Atölye Çalışmalarının Dokümantasyonu

1. Atölye Çalışması

Kültürel ve dini topluluklarda bilgi akışı; önlem, danışmanlık, kendi kendine yardım ve eğitim olanaklarına erişimi neler kolaylaştırır?

Sunum: Nazife Sarı ve Lamiss Ghaddar, Interkulturelle Brückenbauer*innen in der Pflege (Bakımda Kültürler Arası Köprü Kurucuları - IBIP)

Başarılı iletişim için doğru anahtarları aramak çoğu kişiyi harekete geçiriyor. Katılımcılar özellikle de bu semineri neden seçti ve toplantıdan hangi ilhamları beraberlerinde götürdüler?

İlhamlar "süper heyecanlı" ve "harikaydı". Bu seminerde özellikle de Mosjkan Ehrari'den sıkça alıntı yapıldı. Katılımcılar iletişimin temel prensibi olarak saygıdan ve gerçeklikten konuştular. Çok sayıda kişi, hasta insanların bakımında, onların kendilerini kültürlerinde ve sosyalleşmelerinde tekrar bulabilmelerinin ve kamusal algılamada var olmalarının ne kadar önemli olduğunu vurguladı. Bu özellikle de siyahi topluluk için geçerli, çünkü onlar kültürler arası seçeneklerde bile neredeyse hiç görünmüyor. Daha fazla yetkinlik ve bilgi edinme istekleri ifade edildi. Bakım meslek lisesinin bir çırak öğrencisi "Başka kültürlerde insanlara nasıl ulaşabilirim?", diye soruyor kendine. "Bazen malzeme çok fazla teorik. Öncelikli amacımız insanlara istemedikleri bir şeyi zorla yaptırmamaktır. Burada bilgi akışı çok önemli."

Kuzey Ren-Vestfalya'dan (KRV) pratik hayattan özel bir örneği Alman Yaşlılara Yardım Derneğinde (Kuratorium Deutsche Altershilfe - KDA) bilimsel çalışmanı **Suzan Nuhn** sundu.

Erişimlerin önünü açmak ve ilgililerin katılımıyla ihtiyaca uygun formatlar geliştirmek amacıyla, eyalet hükümeti ve NRW bakım sigortası sağlayıcılarının ortak girişimiyle burada on iki bölgesel "Yaşlılık, Bakım ve Demans" ofisi kuruldu. Hedef gruba özgü seçenekler oluşturmak için kendini eyalet genelindeki heterojen göçmen gruplarına erişim konusuna adanmış bir göç yetkinlik grubu oluştu. Baştan beri net olan, bu işin sadece hedef grup için hedef grupla birlikte olabileceğiydi.

DeMigranz'la işbirliği içinde, göçmenlerin kendi organizasyonlarının ve aynı amaçları güden aktörlerin dahil edildiği "Atölye Günü" ağ oluşturma formatı ortaya çıktı. Burada camiler üzerinden erişim sağlama fikri gelişti. Demanslı insanlar, yakınları ve yerel aktörler arasında köprüler kurmak için eğitim ihtiyacını katılan bir imam önerdi. Ağ tepki verdi.

Bir bölge ofisinin, KDA'nın ve DeMigranz'ın yanında fudul e.V. derneğinin, Göçmenler için Sağlık Merkezi Köln'ün ve Refah için İslami Yetkinlik Merkezi derneğinin (IKW) katıldığı "Demansa duyarlı cami cemaatleri; imamlar ve gönüllüler için eğitim" pilot projesi geliştirildi.

Bilgi dağıtıcıları olarak kendi topluluklarında faaliyet gösteren önemli kilit kişiler olan imamlar ve gönüllüler için iki günlük eğitim programları geliştirildi. Eğitimler ise camilerde yapılıyor. Cami cemaatinde edinilen yeni bulguların hayata geçirilmesi ve bilgi dağıtıcılarının alansal refakati de düşünüldü. İmamlar ve gönüllüler için bir ilk test çalışması 2023 başlangıcı için planlanıyor. Test çalışmalarından sonra model geliştirilecek ve yaygınlaştırılacak.

Özet olarak Nuhn şunları vurguladı:

Öncelikle üç sorunun cevaplanması gerekiyor:

1. Hedef gruba nasıl ulaşabilirim?
2. Hedef grup sunumumuza nasıl erişebilir?
3. Özellikle de kamuoyu çalışmaları için de hangi fonlara bütçe planlanması gerekiyor?

Tartışmada Nuhn, dinin kökene kıyasla topluluklara erişimde daha önemli bir etken olup olmadığı sorusuna şu cevabı verdi: Kendi deneyimlerine göre din ek destek sağlıyor ve erişimleri kolaylaştırabiliyor. Bu özellikle de daha yaşlı nesil için geçerli. Çoğu dinleyici bu ifadeyi destekledi. Başkaları ise Türk veya Müslüman birliği adında bir şeyin olmadığını ve bu nedenle her zaman farklı erişim yollarından faydalanılması gerektiğini belirtti.

İletişim: suzan.nuhn@kda.de

Lamiss Ghaddar, Cagintua e.V. derneğinden ve Refugee Radio Potsdam'dan **Obiri Mokini**'yi selamladı. Nijerya kökenli Mokini, geriye doğru yıllar boyu süren bir mülteci geçmişine bakıyor. 1996'da Almanya'ya kaçtı ve Brandenburg eyaletindeki bir geçici yurttan oturma izni için 15 yıl boyunca bekledi. Mülteci insanların seslerini daha duyulur hale getirmeyi çok arzu ettiğini ifade etti ve çalışmalarından bahsetti. 2007 yılında Bad Belzig'de, insanları ülkelerinden düzensiz kaçışların tehlikeleri konusunda bilgilendiren, kaçış nedenlerini ortadan kaldırmak ve Afrika'da demokratik perspektifler oluşturmak için çalışan *Cagintua e.V.* derneğini kurdu.

Cagintua e.V. derneğinin gönüllüleri ayrıca barınaklara ve huzurevlerine giderek mültecileri sosyal ve mali haklar konusunda bilgilendiriyor. Yanlış bilgilere karşı çalışmalar yürütüyorlar ve birlikte iletişim için bir temel oluşturmayı hedefliyorlar. Bu amaçla güncel olarak yaklaşık 600 katılımcıya sahip bir WhatsApp grubu var. İletişime geçmek, ilişkiler kurmak, güven oluşturmak Mokini'nin ilkeleri.

Mokini, maddi kaynakları olmayan bir dernek, bir topluluk ve insanlar olarak toplumda seslerini duyurmanın zorlukları hakkında bilgi verdi. Freies Radio Potsdam (Potsdam Özgür Radyosu) FRRAPÓ ile temasa geçti ve *Refugee Information Radio Brandenburg* adlı radyoyu kurdu. Cagintua e.V. çatısı altında, mülteciler için mülteciler tarafından hazırlanan program, 2014 yılından beri her ayın 3. Pazartesi günü saat 19'dan itibaren ticari olmayan bir yerel radyo olarak yayın yapıyor. "Mülteci Radyo Muhabirleri" kendi dillerinde karşılaştıkları zorlukları anlatıyor ve önemli bilgiler aktarıyor. Programın ayrılmaz parçası, mülteci deneyimi olan insanların toplumsal katılımı ve yerel halkla ortak angajmandır. Refugee Information Radio Brandenburg aracılığıyla, mülteci deneyimi olan dokuz kadın ve altı erkek yerel radyo muhabiri mesleğine sahip oldu.

Çok sayıda mülteci için Refugee Radio, barınakları veya toplulukları dışındaki dünyayla bir bağlantı ve iletişim teşkil ediyor. Kaynak yetersizliği nedeniyle yalnızca iki saat süren programlar, yalnızlık ve izolasyon duygularına karşı koyabiliyor. Refugee Radio üzerinden hayatın gerçekleri ele alınıyor ve Almanya'da ve uluslararası alanda daha geniş bir kamuoyuna ulaştırılıyor.

Tartışmada, Bay Mokini'nin anlatımlarına ve angajmanına çok sayıda olumlu geri bildirim verildi. Refugee Radio'nun yaşlılar ve bakıma muhtaç kişiler hakkında da yayın yapması umuluyor.

FM (Potsdam'da 90.7) ve stream (<http://frrapo.de/player/index.php>) üzerinden yayın yapan Refugee Radio

Ayrıntılı bilgiler:

<http://cagintua.com/refugee-radio.html>

2. Atölye Çalışması

En iyi uygulama: Demans ve ölüm refakatine ilişkin çeşitliliğe duyarlı dijital bilgilerin verimliliği

Sunum: Nozomi Spennemann, Kùltürler Arası Çalışma Derneđi, Bölge Birliği Berlin/Brandenburg (VIA e.V.)

Nozomi Spennemann, "Kùltüre Duyarlı Bakım Derneđi – DeJak-Tomonokai e.V." başkanı ve Berlin'deki "Vietnamlı Göçmenlerin Ruh Sağlığı" ve "Yaş ve Vietnam Göçü" ağlarının koordinatörü tartışmayı yönetti.

Daniel Ruprecht, Alman Alzheimer Derneđi e.V./Kendi Kendine Demans Yardımı (DAIzG) www.demenz-und-migration.de sitesini tanıttı. Bu, DAIzG'nin 2017 yılında geliştirdiği ve 2020'den beri ÷lke çapındaki "DeMigranz" girişimiyle birlikte yönettiği bir web sitesi. Demanslı ve göçmen geçmişine sahip kişilerin yanında ailelerine ve danışmanlara hitap ediyor. Demans, göç ve kùltürel duyarlılık hakkında iyi yapılandırılmış bilgiler burada yedi dilde sunuluyor ve açıklama videolarıyla düzenleniyor. Sekizinci dil olarak Lübnanca yakında devreye girecek. Danışma ve malzeme toplama bölümü, bulunan tüm dokümanları ve ilgili dildeki malzeme linklerini bir araya getiriyor. Bir diğer bileşen, mevcut olanaklara ve projelere toplu bakış sunan Almanya çapındaki ağ haritası. Üzerindeki boşluklar bu web sitesi seçeneğinin Almanya'nın büyük bölümünde çok az bilindiğine işaret ediyor. Ruprecht, yerinde erişimin, topluluklara erişimin a) bilgi toplamak ve b) bizzat hazır bulunmak için gerekli olduğu konusunda toplantının önceki konuşmacılarına katılıyor.

Diğer deneyimler:

- Ana dilde uygun malzeme gerekiyor.
- Web sayfası akıllı telefon üzerinden iyi erişilebilir olmalı.
- Ağdaki yerel aktörlere ulaşabilmek için ÷lke çapındaki mevcut yapılar kullanılmalı ve insanlar bunlara ilişkin bilinçlendirilmeli.
- Yerel olarak etkin olmak dayanıklılık gerektiriyor.
- Kısa proje finansmanları hedefe götürmüyor
- Çift yapılar oluşturulmamalı; bu nedenle 2020'de DeMigranz ile işbirliği
- Arama motoru optimizasyonundan sonra sayfa uluslararası alanda Almanya'dan daha fazla açılıyor.
- Web sitesi toplamda çok az gvrüntüleniyor; federal dernek olarak, bu özel hedef grubu için dijital kanalları donatma işlemi karşılanamıyor
- Bilgi oluşturmak yeterli değil, "pazarlama", yani erişim de her zaman düşün÷lmeli

İletişim: daniel.ruprecht@deutsche-alzheimer.de

Tartışma büyük ölçüde deneyimleri doğruladı. Katılımcılar Baden-Württemberg'deki "Mahallede Demans" projesine atıfta bulunarak, arkasında uygun bir bütçe olduğunda insanların deneyimlerinin derinliklerine nasıl nüfuz edilebileceğini özellikle ilham verici buldu. Ruprecht, eyaletin böyle bir projenin finansmanına katıldığı bir örneğe sahip olmanın ne kadar iyi olduğunu teyit etti.

Tartışma her şeyi kendiniz yapmak zorunda olmadığınızı da gösterdi. Mesajlaşma hizmetlerinin kullanımı için uzmanlar var. Muhtemelen yeni ağ oluşturma şekilleri

gerekiyor. Bazen doğru ortaklarla işbirliği yaptığınızda daha az kaynakla da idare edebilirsiniz. Ve çok önemli olan, henüz proje geliştirme aşamasında göçmen organizasyonlarını dahil etmek.

Seminerin ikinci girdisi "Vietnam topluluğundan bakış açıları ve yeni yaklaşımlar" hakkındaydı.

An Ngo, Almanya'daki Vietnam topluluğunun ikinci nesil üyelerinin gönüllü olarak kendi kendilerine organize ettikleri bir girişim olan *VCare*'i tanıttı. Dinleyicileri bir öğrenme, tecrübe etme ve vizyonlar yolculuğuna çıkardı.

Kendi topluluğunda yapılan röportajlara ve destek olanaklarının sadece çok tereddütlü

bir şekilde kabul edildiği tespitine dayanarak, gençler aileleri veya meslekleri zarar görmeden kendi ebeveynlerine nasıl bakacakları sorusunu ortaya koymuş.

Önce kendi web sayfasını kurmaya karar vermişler: "VCare; we care. Almanya'daki Vietnamlılar için yaşlılıkta rahat ve onurlu bir yaşam için." Hedef grup ikinci nesilden aile üyeleriydi. "İmdat! Ebeveynlerim yaşıyor!" (<https://vcare.health/>)

Önemli içerikleri basit bir dille ve kültüre duyarlı bir şekilde web sitesine koymak için kapsamlı basılı malzemeler yoğun olarak incelendi. Ancak konuyla ilgili kalın broşürlerin pek okunmadığı deneyimini aktörler kendi web sitelerinde de yaşadı. Hedef grubu normalde bu web sitesinde gezinmiyor ve ciddi durumda bile burada arama yapmayacaktır. Başka faktörler eklendi. (yetersiz uzmanlık, konuların düşük kabulü ve kendi topluluklarındaki çeşitlilik)

Yapım aşamasındaki "vcare connect – Yaşlılıkta ebeveynlerine yardımın" uygulamasıyla grup yeni bir yaklaşım buldu. Dijital bilgi aktarım yöntemleri, hayatı kolaylaştırmaya, süreçleri otomatik hale getirmeye ve temel konulara odaklanmaya yardımcı olmayı amaçlıyor. Vietnam topluluğuna uyarlanmış bir örnekten Ngo, sadece uygulamaya tıklayarak bakıma muhtaçlığı nasıl tespit edilebileceğini gösterdi. Sonunda, o ana kadar kişisel temasa gerek kalmadan doğrudan bakım sistemine (danışmanlığa) aktarılmak mümkündür.

Ancak kişisel fikir alışverişine yine de yer veriliyor. Çözümün adı hibrit. İletişim, uygulama aracılığıyla sağlanıyor ve ardından kişisel danışmanlık, bire bir seminerler, bakım yönetimi geliyor ... İlgililer, aile üyeleri ve bakım personelleri güvenli alanlarda şahsen buluşabiliyor.

Daha geniş bir erişim alanı elde etmek için grup Instagram üzerinden fenomenler aramaya başladı ve bunları kendi topluluklarında buldu. Bilgi akışı öncelikle bu kanallar üzerinden yürütülecek.

Ngo ve ekibi diğer proje modellerini tanımakla ilgileniyor, aracılık platformları için kampanya arkadaşları, akıl hocaları ve bilhassa da fon arıyor. Uzun vadede platformu topluluklar arası olacak şekilde geliştirmeyi planlıyorlar.

İletişim: ngo.an@hotmail.de

Tartışma:

Atölye çalışmasının katılımcıları *VCare*'in taze fikirlerinden memnun. Ancak bu tarz dijital kamuoyu çalışmaları için eğitim görmemişler. Projelerin bu kısmını üstlenen, özel olarak kurulan bir koordinasyon ofisi buna çözüm olabilir. Günümüzde bu boşluğu dolduran ticari girişimler de var. Ama bu projede tanıtıldığı şekliyle topluluk ve dijital destek arasındaki bu bağlantı benzersiz.

Katharina Lange (FspA), dijital bilginin yaygınlaştırılması konusunda Minor - Projektkontor für Bildung und Forschung gemeinnützig GmbH'nin çalışmalarının

dikkate alınmasını öneriyor. (<https://minor-kontor.de>) Burada, sosyal medyada, sosyal yardım çalışmaları için bir yöntem yelpazesi geliştirildi, Digital Streetwork. Burada da amaç, göçmenleri günlük buldukları yerlerde karşılamak. Çalışma yöntemi hakkında "Neu in Berlin Plus" projesinin videosunda bir izlenim edinebilirsiniz: https://youtu.be/g-uypMS_87I

3. Atölye Çalışması

Basım; geçmişte kalmış bir model mi? Çok dilli bilgilendirme broşürlerinin ve el ilanlarının kullanımı; şu anda hangi yöntemler var?

Sunum: Claudia Pfister, Hospis Ana Başvuru Merkezi (ZAH)

İlk katkı sağlayıcı olarak, Friedrichshain-Kreuzberg, Prinzenstraße 23 adresindeki Bakım Destek Noktası Müdürü **Tina Westphal**, "**Danışmanlıkta tercüme edilmiş basılı medya kullanımı**" hakkındaki deneyimlerini anlattı.

Göçmen geçmişi olan insanlar arasında danışmanlık hizmetinde daha fazla güven veren şeyin kişisel refakat olduğunu vurguladı. Ancak seçilmiş basılı medya destekleyici olarak kullanılıyor. Özellikle de Berlin Bakım Destek Noktalarının (PSP) 44 bilgi broşürü kullanılıyor. Bunlar alışılabilir dillerde mevcut. PSP Prinzenstraße'de en sık kullanılanlar Arapça ve Türkçe bilgi broşürleri.

Çok fazla metne sahip broşürler genel olarak tavsiye arayanları bunaltıyor. Birçok medya kolay anlaşılır dilde de bulunmuyor ve çoğu zaman semboller eksik. Zor anlaşıldıkları için de pek kullanılmıyorlar.

Buna karşın köprü kurucularla işbirliği (IBIP) farklı topluluklara erişimi destekliyor. Hedefe en iyi ulaştıran, bu şekilde yapılandırılan ilişki seviyesi. Bu durumda basılı medyalar görüşmeye genişletilmiş seçenek olarak hizmet ediyor.

İlgililer çoğu zaman, örneğin kişisel danışmanlıktan sonra alınan el ilanlarını aile ve arkadaş çevresine ileterek çarpan haline geliyor.

Westphal, meslektaşlarına kapının önündeki vitrinlerini "Almancaya bağlılık" açısından kontrol etmeleri tavsiyesinde bulundu. "Hoş geldiniz" sözcüğünü çeşitli dillerde yazmak bile çok yardımcı olabilir.

Jala El Jazairi (ZAH) ise ikinci girdi sağlayıcısıydı. "Göçmen topluluklarında el ilanlarının ve broşürlerin kullanımı ve göçmen topluluklarından yazılı medya kullanıcıları" hakkında konuştu. *Westphal*'ın deneyimlerini paylaştı. "Doktor artık yardım edemediğinde" broşürü ise bir klasik. Broşürün içeriğine ilişkin açıklamalar genelde görüşmede yapılıyor.

Broşürler ana dilinde yayınlanıyorsa, şu bilgiler önemli: Kim neyi, nerede yapıyor ve bu yardım olanağına nasıl ulaşabilirim.

Basılı malzemelerin daha fazla dijital bilgiyle ilişkilendirilmesi de hedefe ulaştırıyor. Bunlar örneğin QR kodlu kartpostallar olabilir.

El Jazairi ayrıca bilgilerin Almanca ve ana dilde basılmasını tavsiye etti, çünkü genç nesil belli durumlarda artık yaşlıların ana dilini konuşmuyor. Ayrıca basılı medya hazırlarken dikkate alınması gereken birçok ayrıntıyı da aktardı.

Ardından yapılan tartışma, yeni basılı medyaların hazırlanmasının iyi düşünülmesi ve hedef grupların önceden dahil edilmesi gerektiğini tasdik etti. Ve EVET! Basılı medyaların var olmaya devam etmesi gerektiğine dair herkes hemfikirdi ama...

İnternette sunulan yardımlar:

- www.demigranz.de
- www.demenz-und-migration.de
- www.hospiz-aktuell.de (Hospis Ana Başvuru Merkezi)
- Handbook Germany, bu bilgileri sunmanın bir yolu haline gelebilir.
<https://handbookgermany.de/de>
- <https://www.inklusion-kultur.de/ifoportal/kommunikation-information/leichte-und-einfache-sprache/>